

УДК 81'42

КЛАССИФИКАЦИЯ ДЕМОТИВАЦИОННЫХ ПОСТЕРОВ С ЯЗЫКОВОЙ ИГРОЙ

О.А. Викторова

Тверской государственной университет, Тверь

В предлагаемой статье представлена авторская классификация демотивационных постеров, содержащих языковую игру.

Ключевые слова: поликодовый текст, гетерогенные составляющие, демотивационный постер, языковая игра, языковые уровни.

Исследование поликодовых текстов представляет в последнее время большой интерес у учёных. Мы, вслед за А.Г. Сониным [3: 21], определяем поликодовый текст как текст, состоящий из вербальной и изобразительной частей и предназначенный только для зрительного восприятия. В качестве поликодовых текстов исследуются тексты коммерческой рекламы [2], франкоязычные комиксы [3], музыкальные видеоклипы [1], буклеты музыкальных альбомов [4] и др. Мы рассматриваем демотивационный постер (далее – ДП) как один из типов поликодовых текстов. ДП – это изображение, включающее картинку и одну (тему) или две (тема и комментарий) надписи. И картинка, и надписи находятся в чёрной рамке.

Мы провели исследование, в котором проанализировали 16512 ДП: 8256 русскоязычных ДП (далее – рДП) и 8256 англоязычных ДП (далее – аДП) – и выбрали ДП, содержащие языковую игру (далее – ЯИ): всего 1139 ДП с ЯИ. ДП с ЯИ, что составляет 6,9% от общего количества просмотренных ДП. Под ЯИ в ДП мы понимаем синтез смыслов вербальной и иконической составляющих, предполагающий намеренное отклонение от литературной языковой нормы и являющийся сознательным творческим экспериментом, который проводится с целью привлечения внимания и создания экспрессивного эффекта.

Нами была разработана собственная классификация ДП с ЯИ. Она включает 13 критериев. Мы различаем ДП с ЯИ по языку надписи; по составу надписи; по размеру шрифта надписи; по цвету надписи; по наличию знаков одной или нескольких семиотических систем в надписи; по цели высказывания и эмоциональной окраске предложений, содержащихся в надписи; по наклонению и виду предложений, содержащихся в надписи; по цвету картинки; по виду картинки; по наличию или отсутствию словесного компонента в картинке; по виду ЯИ, содержащейся в ДП; по количеству случаев ЯИ в одном ДП; по характеру смысловых связей между компонентами ДП (вербально-автономная связь, иконически-автономная связь, вербально-ориентированная связь, иконически-ориентированная связь, повторяющая связь, дополняющая связь и оппозиционная связь).

Остановимся подробнее на каждом пункте классификации и проиллюстрируем её примерами из нашей картотеки.

Язык надписи. Мы выделили 616 рДП с ЯИ и 523 аДП с ЯИ в зависимости от языка надписи. Однако надпись или вербальный компонент картинки могут включать и второй язык, необходимый для создания ЯИ.

Состав надписи. ДП могут состоять как из одной надписи, так и из двух или даже трёх. В рДП нам встретились 413 ДП с одной надписью и 203 ДП – с двумя. В аДП, наоборот, гораздо больше ДП с двумя надписями (445 ДП), чем с одной (77 ДП). Также мы выделили 1 аДП с тремя надписями.

Размер шрифта надписи. Он зависит от состава надписи. В ДП с одной надписью преобладает обычное правописание: первое слово в предложении начинается с прописной буквы, все остальные буквы в первом и последующих словах – строчные – 317 рДП и 40 аДП. ДП с одной надписью, в которой все буквы в словах прописные – 71 рДП и 26 аДП. ДП с одной надписью, в которой все буквы в словах строчные – 12 рДП и 1 аДП. ДП с одной надписью может содержать слова, каждое из которых начинается с прописной буквы: 7 рДП и 4 аДП. В ДП с одной надписью встречаются сочетания прописных и строчных букв или букв и цифр, не свойственные современной русской орфографии; обычно в таких надписях заложена словообразовательная или графическая ЯИ: 6 рДП и 6 аДП. В ДП с двумя надписями сочетание прописных и строчных букв может быть разным, однако, тема всегда крупнее комментария, за исключением 6 аДП, в которых и тема, и комментарий написаны одинаковым размером шрифта по принятым правилам правописания, и 2 аДП с обычным правописанием, в которых тема мельче комментария. Классический вариант ДП – все буквы в теме прописные, а в комментарии – все строчные: 69 рДП и 95 аДП.

Цвет надписи. В рДП надписи выполнены в белом цвете (615 ДП), за исключением 1 ДП – в нём надпись синего цвета. В аДП надписи большинства ДП также белого цвета: 503 ДП. Однако есть комбинации белого с жёлтым (5 ДП), с синим (4 ДП), с красным (4 ДП), с зелёным (3 ДП), с оранжевым (2 ДП), с фиолетовым (1 ДП) и с розовым (1 ДП) – это в основном ДП компании Des-raig, Inc.: тема представлена назывным нераспространённым предложением, все буквы в котором прописные и выделены одним из цветов, перечисленных выше, кроме белого; комментарий набран белым цветом, все слова в нём начинаются с прописных букв.

Наличие знаков одной или нескольких семиотических систем в надписи. В большей части рДП (593 единицы) и аДП (489 единиц) надпись содержит слова, состоящие из букв, и знаки препинания, расставленные по правилам русской пунктуации. В 14 рДП и 28 аДП в надписи сочетаются буквы и цифры, при этом цифры могут быть составляющей слова (при графической ЯИ). 7 рДП содержат в надписи буквы и «смайлики» (комбинации пунктуационных знаков, составленные по определённому принципу). В 2 рДП надписи состоят из букв и знака процента, в 4 аДП – из букв, цифр и знака процента. 1 аДП содержит надпись из букв, цифр и специального символа &. В 1 аДП надпись состоит из букв, цифр и знака умножения.

Предложения по цели высказывания и эмоциональной окраске, содержащиеся в надписи. Рассмотрим ДП, надпись которых состоит из одного предложения. Больше всего ДП, содержащих повествовательные

предложения, из которых 466 рДП и 272 аДП состоят из невосклицательных предложений и 20 рДП и 12 аДП – из восклицательных. В 12 рДП и 14 аДП надписи состоят из вопросительных невосклицательных предложений. 1 аДП содержит вопросительное восклицательное предложение. 39 рДП и 9 аДП содержат в надписи побудительные невосклицательные предложения и 6 рДП и 2 аДП – восклицательные побудительные предложения. Надпись ДП, представляющая собой два и более предложений, может содержать разные комбинации предложений по цели высказывания и эмоциональной окраске. Самое распространённое сочетание: и первое, и второе предложения – повествовательные невосклицательные: 40 рДП и 152 аДП.

Наклонение и вид предложений, содержащихся в надписи. Глаголы в предложениях надписей могут быть в форме изъявительного, повелительного и условного наклонений. В состав надписей входят простые и сложные, распространённые и нераспространённые, полные и неполные предложения. Нам встретились сложные бессоюзные, сложносочинённые и сложноподчинённые предложения; простые двусоставные и односоставные предложения (определённо-личные, неопределённо-личные, безличные и назывные). Самыми распространёнными видами предложений в надписях как с одним, так и более предложениями являются простое односоставное назывное полное распространённое предложение с глаголами в изъявительном наклонении (188 рДП и 150 аДП) и простое двусоставное полное распространённое предложение в изъявительном наклонении (148 рДП и 167 аДП).

Цвет картинки. Преобладают цветные ДП: 587 рДП и 456 аДП. Чёрно-белых встретилось 26 рДП и 67 аДП. РДП сделаны в чёрно-белой гамме с отсылкой к прошлому, с целью показать что-то, давно минувшее. В аДП много чёрно-белых картинок, так как в таком цвете выполнены сообщения, надписи и т.п., которые выступают в качестве картинок. В 3 рДП комбинируются цветные и чёрно-белые изображения.

Вид картинки. Нам встретились фотографии в 576 рДП и 462 аДП, рисунки в 11 рДП и 14 аДП, карикатуры в 9 рДП и 10 аДП, кадры из мультфильмов в 4 рДП и 14 аДП, отдельные надписи в 10 аДП, мгновенные сообщения в 3 рДП и 3 аДП, скриншоты компьютерных игр в 3 аДП, объявления в 2 рДП, тексты газетных статей в 2 рДП, схемы в 2 рДП, скриншот интернет-страницы в 1 аДП, ТВ-программа в 1 рДП, справка в 1 рДП, сочинение в 1 рДП, компьютерный код в 1 рДП, словарная статья в 1 аДП, логотип в 1 аДП, географические карты в 1 рДП и 1 аДП, фотография и схема в 1 рДП, фотография и рисунок в 1 рДП и 1 аДП, фотография и вывеска в 1 аДП, фотография и карикатура в 1 аДП. АДП свойственны не единичные фотографии, как в рДП, а серии фотографий.

Наличие или отсутствие словесного компонента в картинке. В 495 рДП и 381 аДП отсутствует словесный компонент в картинке. В 121 рДП и 142 аДП словесный компонент есть, чаще всего он участвует в образовании ЯИ. АДП свойственен формат «демотиватор в демотиваторе», когда к уже готовому ДП даётся комментарий. Нам встретились 7 аДП, в которых один ДП в ДП и 2 аДП, в которых два ДП в ДП. В нашей русскоязычной картотеке таких ДП нет.

Вид ЯИ, содержащейся в ДП. Мы рассматриваем виды ЯИ на разных языковых уровнях: графическом, фонетическом, морфологическом, словообразовательном, лексическом и синтаксическом. На *фонетическом языковом уровне* мы выделили 8 видов ЯИ: звукоподражание определённой манере произношения в речи людей; аллитерация; апокопа; ономотопея; палиндром; рифма; скороговорка; созвучие. В нашей картотеке 20 случаев фонетической ЯИ: 9 в рДП и 11 в аДП. На *графическом языковом уровне* нам встретились ДП с 7 видами ЯИ: нарочитое нарушение действующих орфографических правил; совмещение букв и цифр; устранение интервала между словами (подвиды: написание слов через дефис и слитное написание); Олбанский язык; слова-матрёшки; клавиатурная калька; литуратив. Мы выделили 22 случая графической игры: 16 в рДП и 6 в аДП. *Морфологический уровень* в нашей картотеке представлен ДП (1 рДП и 6 аДП) с 3 видами ЯИ: обыгрывание морфологической категории рода; расчленение словоформ и осмысление их отдельных частей; перестановка частей словосочетания. На *словообразовательном уровне* мы выделили 14 видов ЯИ: контаминация; «предсказамус-приём»; фокус-покус приём; создание новых слов путем соединения в слове русских и иноязычных компонентов; окказионализмы, основанные на обыгрывании паронимичных составляющих; «народная этимология»; обыгрывание аббревиации; словесно-цифровая контаминация; игровая префиксация; столкновение производных от паронимичных основ; построение слов с вымышленными корнями; существительное-неологизм, образованное от словосочетания; создание наречий-окказионализмов; создание окказионализмов с одинаковыми начальными согласными. В нашей картотеке 94 случая ЯИ на словообразовательном уровне: 64 в рДП и 30 в аДП). *Лексический уровень* включает 14 видов ЯИ: игра с прецедентными феноменами; обыгрывание речевых клише, полисемантических слов, омонимов и паронимов; переосмысление синтаксически или фразеологически не свободных словосочетаний; метафора; метонимия; олицетворение; перифраз; сравнение; литота; ложная этимология; обыгрывание однокоренных слов. Нам встретилось 965 случаев лексической игры: 548 в рДП и 417 в аДП. *Синтаксический уровень* в нашей выборке представлен 19 видами ЯИ: параллельные конструкции; анафора; эпифора; симплока; хиазм; анадиплосис; кольцевой повтор; парцелляция; градация; парадокс; антитеза; зевгма; семантически не связанные цепочки; обыгрывание нелогичной цепочки умозаключений; обыгрывание повтора слов; расчленение синтаксических конструкций; неграмотное совмещение элементов прямой и косвенной речи; обыгрывание громоздких приложений; смещение пунктуационных знаков. Мы выделили 213 случаев синтаксической игры: 42 в рДП и 171 в аДП.

Количество случаев ЯИ в одном ДП. В картотеке рДП с ЯИ (680 единиц) 560 ДП, в каждом из которых встречается только один случай ЯИ; 51 ДП – по два случая ЯИ; 4 ДП – в каждом по три случая ЯИ; 1 ДП с семью случаями ЯИ. В картотеке аДП с ЯИ (641 единица) 422 ДП, в каждом из которых встречается только один случай ЯИ; 87 ДП – по два случая ЯИ; 13 ДП – в каждом по три случая ЯИ; 1 ДП с четырьмя случаями ЯИ. В нашей выборке ДП, если в ДП содержится несколько случаев ЯИ, то эти случаи относятся к разным видам или подвидам ЯИ.

Характер смысловых связей между компонентами ДП. Мы выделяем 7 видов смысловых связей между составляющими ДП в зависимости от степени участия этих составляющих в создании ЯИ.

В ДП с *вербально-автономной связью* ЯИ полностью содержится в надписи, картинка служит лишь иллюстрацией. Надпись в таких ДП может функционировать самостоятельно. Мы выделили 94 случая ЯИ в ДП с вербально-автономной связью: 6 на фонетическом уровне, 3 на графическом уровне, 1 на морфологическом уровне, 4 на словообразовательном уровне, 44 на лексическом уровне и 36 на синтаксическом уровне. Примером может служить ДП на рис. 1 «*LIFE IS LIKE A GRAMMAR LESSON / You find the past perfect and the present tense*». ЯИ содержится непосредственно в надписи, картинка здесь факультативна. Тема данного ДП подталкивает к двойному толкованию комментария: «past perfect» («прошедшее совершённое грамматическое время») и «present tense» («настоящее грамматическое время») могут толковаться как синтаксически не свободные словосочетания, а также каждое слово может трактоваться изолированно, меняя полностью первоначальный смысл: «Вы находите прошлое совершенным, а настоящее напряжённым».

В ДП с *иконически-автономной связью* ЯИ целиком представлена в картинке, надпись – факультативный элемент. При таком виде смысловых связей в картинке обязательно содержится вербальный компонент. Мы нашли 22 случая ЯИ в ДП с иконически-автономной связью: 3 на графическом уровне, 3 на словообразовательном уровне, 14 на лексическом уровне и 2 на синтаксическом уровне. На рис. 2 в ДП «*Сердцу не прикажешь*» в иконической составляющей содержится словесный компонент, выраженный такой графической игрой, как литуратив (зачеркивание текста). Надпись ничего нового не добавляет к уже созданной картинкой ЯИ.

ЯИ в ДП с *вербально-ориентированной связью* полностью находится в словесном элементе; иконический компонент акцентирует внимание на каком-то аспекте, содержит лишь часть смыслов для создания ЯИ. В нашей картотеке 514 случаев ЯИ в ДП с вербально-ориентированной связью: 4 на фонетическом уровне, 4 на морфологическом уровне, 1 на словообразовательном уровне, 382 на лексическом уровне и 123 на синтаксическом уровне. Такой тип связи свойственен лексическому уровню: словам, выражениям и предложениям с прямым и переносным значениями, идиомам, фразеологически и синтаксически не свободным словосочетаниям.

Приведём в пример ДП на рис. 3 «*Поднимем отечественный автопром*». В надписи заложены два смысла, но при первом прочтении актуализируется тот, что является наиболее очевидным в данном контексте: «наладить, улучшить производство отечественных автомобилей». В картинке выражается только один из смыслов надписи, появляющийся при буквальном прочтении надписи: «отечественным автопромом» называется машина марки «Запорожец», и «поднять» его надо в прямом смысле, т.е. «взять с земли». Взглянув на картинку, реципиент сразу переосмысляет надпись, и в его сознании актуализируются оба возможные её толкования.

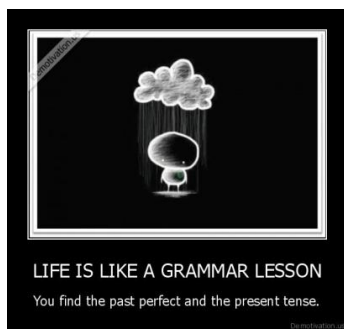


Рис. 1



Рис. 2



Рис. 3

ЯИ в ДП с *иконически-ориентированной связью* целиком содержится в иконическом элементе; словесный компонент акцентирует внимание на каком-то аспекте, содержит лишь часть смыслов для создания ЯИ. Однако, как и при ЯИ в ДП с иконически-автономной связью, в картинке обязательна вербальная составляющая. К примеру, ДП на рис. 4. Фотография на картинке соотносится с вербальным элементом картинки «Я не высыпаюсь.» и получается следующее толкование: «сахар по какой-то причине не высыпается из ложки». Далее мы переключаемся на надпись ДП «ПРОБЛЕМА МИЛЛИОНОВ», и она подталкивает к актуализации второго абсолютного омонима, содержащегося в словесном компоненте картинки: «миллионам людей не хватает сна». Мы выделили 26 случаев ЯИ в ДП с иконически-ориентированной связью: 1 на словообразовательном уровне, 19 на лексическом уровне и 6 на синтаксическом уровне.

В ДП с *повторяющей связью* ЯИ в надписи тождественна ЯИ в картинке, однако отсутствует информационная перегруженность. Проанализируем ДП «Гладь меня полностью» на рис. 5. Оба значения глагола «гладить»: «выравнивать утюгом складки» и «легко проводить по чему-нибудь ладонью» – содержатся и в надписи, и в картинке. В нашей картотеке 87 случаев ЯИ в ДП с повторяющей связью: 1 на морфологическом уровне, 81 на лексическом уровне и 5 на синтаксическом уровне.



Рис. 4



Рис. 5



Рис. 6



Рис. 7

В ДП с *дополняющей связью* ЯИ возможна только при синтезе смыслов надписи и картинки. Случаев ЯИ в ДП с такой связью большинство: 571: 10 на

фонетическом уровне, 16 на графическом уровне, 1 на морфологическом уровне, 85 на словообразовательном уровне, 425 на лексическом уровне и 34 на синтаксическом уровне. Например, в ДП на рис. 6 словообразовательная игра – контаминация – строится при объединении вербальной и иконической частей: «*Brad Smith or Will Pitt?*», в картинке представлен портрет, сделанный на фотошопе из фотографий двух актёров: Уилла Смита и Брэда Пита.

ЯИ в ДП с *оппозиционной связью* основана на противопоставлении картинки надписи. В нашей картотеке такая оппозиция наблюдается лишь в 7 ДП с ЯИ на синтаксическом уровне: с парадоксом (1 рДП) и с антитезой (6 рДП), см. пример на рис. 7. Катание на каруселях предполагает веселье, «*безудержное веселье*», как подразумевается в надписи, однако, угрюмое лицо отца и плач мальчика на картинке говорят об обратном.

Проведённый анализ и составленная классификация показали, что рДП и аДП, содержащие ЯИ, имеют как общие, так и отличительные черты.

Список литературы:

1. Громова Ю.М. Музыкальный видеоклип как поликодовый текст // Вестник ТвГУ. Серия: Филология. 2014. № 2. С. 188–192.
2. Пойманова О.В. Семантическое пространство видеовербального текста: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. М., 1997. 237 с.
3. Сонин А.Г. Моделирование механизмов понимания поликодовых текстов: дис. ... докт. филол. наук: 10.02.19. М., 2006. 323 с.
4. Удод Д.А. Денотативность невербального: опыт анализа креолизованного текста буклета музыкального альбома // Вестник ТвГУ. Серия: Филология. 2015. № 4. С. 166–175.

CLASSIFICATION OF DEMOTIVATIONAL POSTERS WITH LANGUAGE GAME

О.А. Victorova

Tver State University, Tver

The article presents the author's classification of demotivational posters based on the language game.

Keywords: *polycode text, heterogeneous components, demotivational poster, language game, linguistic levels.*

Об авторе:

ВИКТОРОВА Олеся Александровна – аспирант кафедры теории языка и перевода Тверского государственного университета, e-mail: olesia.viktorova@gmail.com